

- 注意事項:
1. 答案須全部寫在答案卷上,否則不予計分。
 2. 試題與答案卷一併繳回。

I. Read the following two passages carefully and answer the questions that follow them. (30%)

A. Slang is one of those things that everybody can recognize and nobody can define. Not only is it hard to wrap everying in a definition; it is also hard to distinguish it from such similar things as colloquialisms, provincialisms, jargon, trade talk. As we shall see, these areas blend into one another, and it is often a waste of time to look for the boundary.

It is often said that a slang term ceases to be slang when it is "accepted by the dictionary." This is not really the test. You will find many slang terms duly registered in dictionaries and still slang terms. The term ceases to be slang when it drives out of use its respectable synonym, or when it acquires a meaning that cannot be expressed otherwise. If, for instance, people ceased to use the word girl and used chick instead, then chick could no longer be called a slang term.

Such things have happened. The term hot dog was once a slang term, but it couldn't be considered so now. No one in America would go up to a counter and order a "sausage sandwich." Similarly varsity, originally a slang contraction of university, has acquired special meaning which only it expresses and is no longer slang. Jazz, when it means a particular kind of music, is scarcely a slang term, since there is no more respectable word meaning that kind of music.

1. How does the first paragraph introduce the topic of the passage?
2. What is paragraph two primarily intended to tell us?
3. Under what situation is a slang term no longer slang?

B. It often happens that a man may leave a perfectly good position because he feels that his efforts are not being praised and recognized. He resents the fact that although he worked above the call of duty and did an extraordinarily good job, none of his superiors or equals showed any indication of having recognized and appreciated it. His need for recognition is given a severe blow and therefore, he resigns. This is what any man of average ability or above would do.

4. Why is a man often seen to give up a perfectly good job he is engaged in?
5. What does the phrase "above the call of duty" mean?

II. Paraphrase (意譯) the following short paragraph in simpler English. (20%)

The problem which most preoccupies the public mind at the present moment is that of scientific warfare. It has become evident that if scientific skill is allowed free scope, the human race will be exterminated, if not in the next war, then in the one after that. To this problem there are two possible reactions: there are those who say, "let us create social institutions which will make large-scale war impossible"; there are others who say, "let us not allow war to become too scientific. We cannot perhaps go back to bows and arrows, but let us at any rate agree with our enemies that if we fight them, both sides will fight inefficiently."

III. Translate the following English into Chinese. (20%)

1. Section 301 authorizes the president to take appropriate action, including retaliation, to bring to an end what he sees as unfair foreign trade tactics or those that restrict U.S. trade.
2. We are an old nation. The eyes of an old people see in its past and in this changing modern life much that is superficial and much that is of true meaning to our lives.

IV. Translate the following Chinese into English. (10%)

1. 我們的天然資源有限,我們必須進口加工製造工業用的生料。

2. 我所表明的立場亦莊亦諧。

V. Write a paragraph of approximately 80 words beginning with: "The way people view time in Taiwan has certain distinctive features." (Include details on how long a work day is, how long people take for lunch, when people eat their evening meal, how long it is before someone is considered to be "late" for an appointment, etc.) (20%)